***Eastwood Uniting Church Sunday – October 1st 2023***

Listen for direction With Compassion 以慈悲聆聽指引

Let’s learn from our Aboriginal and Torres Strait Islander friends: The Voice requires us to listen

讓我們從原住民朋友中學習：我們需要聆聽聲音

**Acknowledgement of Country 承認土地 이 땅의 원주민 인정**

We acknowledge the Wallumedegal people of Dharug country and honour their Elders past, present, and emerging.

We pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.

We pray for the promotion of the Voice to Parliament and Executive Government.

我們承認Dharug土地的Wallumedegal族民，及向他們過去、現在及將來的長老致敬。

願我們大家共同努力，為這個國家的和解與公義祈禱。我們一起為推廣原住民聲音到達國會及政府祈禱。

우리는 다룩어의 왈루메디갈 사람들과 그들의 지도자들과 과거, 현재, 미래를 존중합니다.

우리는 모두 함께 이 나라에서 화해와 정의를 위해서 함께 노력하기를 기도합니다.

우리는 국회와 정부 고관들에게 목소리를 더 촉진시키기위해 기도합니다.

**Dharug language** **語言**

*Ng* pronunciation ; *rr*; *a* as in umbrella; -*la* – let’s (and over there); words can have many suffixes or infixes giving more meaning e.g. future or past, tense, number

不同發音放在不同位置可以有不同的意思，例如表示將來或過去、數字等，像-la表示一起

Baya-la – let’s talk 起傾談

**Ngara-la – let’s listen 起聆聽**

Tiati-la - let’s learn 起學習

*Burriya-la – let’s sing* 起唱歌

Warami – hello 你好

Ngallowah – come sit down來坐下

Mittigar – friend 朋友

**Song 詩歌:** Warami Ngallowah Mittigar (Hello, come sit down, friend)

**Announcements 報告 공고**

**Lighting the Candle** 燃點蠟燭 **환영과 그리스도의 촛불 켜기**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召崇拜** Psalm시편 詩篇78:1-4, 12-16

我的子民哪，要側耳聽我的訓誨，

豎起耳朵聽我口中的言語。

我要開口說比喻，

我要解開古時的謎語，

是我們所聽見、所知道，

我們的祖宗告訴我們的。

**我們不要向子孫隱瞞這些事，**

**而要將耶和華的美德和他的能力，**

**並他所行的奇事，述說給後代聽。**

1 Give ear, O my people, to my teaching;

incline your ears to the words of my mouth.

2 I will open my mouth in a parable;

I will utter dark sayings from of old,

3 things that we have heard and known,

that our ancestors have told us.  
4 **We will not hide them from their children;**

**we will tell to the coming generation**

**the glorious deeds of the LORD, and his might,**

**and the wonders that he has done.**

他在埃及地，在瑣安田，

在他們祖宗眼前施行奇事。

他把海分開，使他們過去，

又叫水立起如壘。他白日用雲彩，

終夜用火光引導他們。

**他在曠野使磐石裂開，**

**多多地給他們水喝，**

**如從深淵而出。**

**他使水從磐石湧出，**

**叫水如江河下流。**

12 In the sight of their ancestors he worked marvels

in the land of Egypt, in the fields of Zoan.  
13 He divided the sea and let them pass through it,

and made the waters stand like a heap.

14 In the daytime he led them with a cloud,

and all night long with a fiery light.

**15 He split rocks open in the wilderness,**

**and gave them drink abundantly as from the deep.  
16 He made streams come out of the rock,**

**and caused waters to flow down like rivers.**

내 백성이여, 내 교훈을 들으며 내 입의 말에 귀를 기울일찌어다 내가 입을 열고 비유를 베풀어서 옛 비밀한 말을 발표하리니 이는 우리가 들은 바요 아는 바요 우리 열조가 우리에게 전한 바라 **우리가 이를 그 자손에게 숨기지 아니하고 여호와의 영예와 그 능력과 기이한 사적을 후대에 전하리로다**

옛적에 하나님이 애굽 땅 소안 들에서 기이한 일을 저희 열조의 목전에서 행하셨으되 저가 바다를 갈라 물을 무더기 같이 서게 하시고 저희로 지나게 하셨으며 낮에는 구름으로, 온 밤에는 화광으로 인도하셨으며

**광야에서 반석을 쪼개시고 깊은 수원에서 나는 것 같이 저희에게 물을 흡족히 마시우셨으며 또 반석에서 시내를 내사 물이 강 같이 흐르게 하셨으나**

**Prayer of Worship 崇拜禱告**

God our Creator who provides richly for us and calls us to remain in awe at his goodness and love,

**May we keep faithful to our Creator God despite calamities and concerns**

especially during the times of concern for the Voice referendum, misinformation and racist comments. May we listen to your Voice of wisdom and love.

**We praise your abiding guidance, O God, for you sent us Jesus, our Teacher and Messiah, to model for us the way of love for the whole universe.**

Creator God, you call us to love and serve you with body, mind, and spirit through loving your creation and our sisters and brothers.

**Open our ears that we may hear your word. Amen**

我們的造物主上帝豐富供應我們，呼召我們要時刻對祂的良善和愛心存敬畏之心。  
**願我們在患難和憂慮之中仍然忠於我們的造物主上帝**

造物主上帝，祢呼召我們以身、心和靈來愛祢的創造物和我們的弟兄姊妹，並事奉祢。

**上帝啊，我們讚美祢的恆久引導，因為祢差遣了耶穌，我們的教師和彌賽亞，為我們樹立了愛整個宇宙的道路。**

造物主上帝，祢呼召我們以身、心和靈來愛祢的創造物和我們的弟兄姊妹，並事奉祢。

**張開我們的耳朵，使我們能聆聽祢的道。阿們。**

우리를 풍성케 하시는 창조주 하나님은 선함과 사랑 안에서 하나님을 경외하도록 우리를 부르십니다.

**근심과 고난에도 불구하고 창조주 하나님을 믿고 나가도록 하소서**

특히 국민투표 기간동안 잘못된 정보과 인종주의적 발언으로 부터 지키소서. 지혜와 사랑으로 하나님의 소리를 듣게 하소서

**오 하나님, 우리를 변함없이 인도하심을 찬양합니다. 우리의 스승이시며 구주이신 예수님을 보내주셨고, 이 세상을 위한 사랑의 길을 우리에게 모범이 되셨습니다**

창조주 하나님은 우리에게 몸과 마음을 영을 다하여 하나님을 사랑하고, 모든 피조물과 우리 형제 자매를 사랑하도록 부르셨습니다.

**우리의 귀를 열어 당신의 음성을 듣게 하여주소서 아멘**

**Prayer before God as his people 作為上帝子民在祂面前的祈禱**

**하나님의 백성으로서 기도**

God of all who wander in the wilderness, you go before us as beacon and guide.  
Lead us through all danger, sustain us through all desolation, and bring us home to the land you have prepared for us.

**We pray that more people will understand the rights and relationship of First Nations to this land. Amen**

We pray for more understanding of the sad truth for so many Aboriginal and Torres Strait Islander people

**We pray for more understanding of the importance of them having a say in those affairs that affect them. Amen.**

上帝，眷顧荒野漂泊者之神，祢在我們前面作為明燈和引路人，引領我們度過危險，滋養我們度過荒涼，將我們帶回祢為我們預備的土地。

**我們祈求更多人會明白原住民在這片土地上的權利和關係。阿們。**

我們祈求更多人能明白了解關於原住民的悲傷事實。

**我們祈求更多人能夠理解他們在影響他們的事務中發聲的重要性。****阿們。**

세상에서 방황하는 자들의 하나님, 인도자와 안내자로 우리를 인도하소서. 모든 위험에서 건지시고, 모든 슬픔을 견디게 하시고, 우리를 위하여 준비하신 그 고향 땅으로 인도하소서

**우리는 더 많은 사람들이 이 땅의 원주민들의 권리와 관계를 이해할 수있기를 기도합니다 아멘**

우리는 수많은 원주민들과 토레스섬 사람들의 슬픈 사실을 더 많이 이해할 수 있기를 기도합니다.

**우리는 그들에게 영향을 주는 중요한 일들을 말하는 그 중요성을 더 많이 이해할 수 있기를 기도합니다.**

**God’s Response 上帝的回應 하나님의 응답**

Through our faith in this true God of love, God says we are forgiven and brought back to him to continue life as new.

透過我們對這位真愛之神的信仰，上帝宣告我們得到赦免，並帶領我們回到祂身邊，繼續全新的生活。

하나님의 참된 사랑을 믿음으로서, 하나님 말씀하시길 우리의 죄가 사함받았고, 새로운 삶을 위해 돌아왔다고 하신다.

**Thanks be to God! 感謝上帝！하나님 감사합니다.**

**A Short Story 故事**

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Hymn: Immortal love forever full**

**Bible Readings 성경봉독** Kerrie and Bob Springett

Exodus 17:1-7 and Matthew 21:23-32

In this is the word of the Lord, 이는 여호와의 말씀이라 這是主的話，

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Hymn: Just as I am TiS 584**

**Reflection on God’s Word 설교**

**Hymn: Open my eyes, that I may see**

**Prayers of People 중보기도** Liz Moran

Lord God, friend of those in need,  
your Son Jesus has untied our burdens  
and healed our spirits.  
We lift up the prayers of our hearts for those still burdened,  
those seeking healing,  
those in need within the church and the world.

Hear our prayers  
that we may love you with our whole being  
and willingly share the concerns of our neighbours. Amen.

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

God of generosity and love,

God who speaks to us for us to listen,

take all our offerings to use for spreading

your gospel of love and peace, reconciliation and care, listening and serving.

**Blessing to Share God’s Love in the World 축도**

May we listen to God’s voice today.

May we do as God would have us do.

May we show God’s love to others.

May we share God’s word with others.

Go out in the name of Jesus.

**Hymn: You shall go out with joy TiS 755**

*Please join us for Morning Tea*

*티 타임에 참여해 주세요*

*請留步享用早茶*